

Jurisdiction

???????? ??? ????????????? (????? ?????)

??? 16?? ??????????? 2014 (1)

„????? ?????????????????? ?????? — ???????? ??? ?????????????? ?????????? — ?????? ???????????
????? ?????????????? — ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ???????????
??? ???????? ?????????? ??????????“

????? ?????????? C?300/12,

?? ??????????????? ??????? ?????????????????? ??????????? ?????? ??? ??????? 267 ?????, ??? ?????????
?? Bundesfinanzhof (??????????), ?? ?????????? ??? 26?? ??????????? 2012, ? ?????? ??????????? ???
?????????????? ????? 20 ?????????? 2012, ??? ?????????? ??? ??????

Finanzamt Düsseldorf-Mitte

?????

Ibero Tours GmbH,

?? ?????????????? (?????? ??????),

?????????????? ??? ????? A. Tizzano, ?????????? ??????????, K. Lenaerts, ??????????????? ???
????????????????, ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??????????, A. Borg Barthet
(??????????), E. Levits ??? M. Berger, ??????????,

????????? ??????????????: M. Wathelet

?????????????: K. Malacek, ??????????? ??????????????,

????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??' ??????????????? ?????????????? ???
5?? ?????????? 2013,

????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????:

—

? Ibero Tours GmbH, ?????????????????? ??? ??? P. Englert, Rechtsanwalt, ??? ??? P. Moser,
barrister,

—

? ??????????? ???????????, ?????????????????? ??? ??? T. Henze ??? K. Petersen,

—

? ??????????? ??? ?????????? ???????????, ?????????????????? ??? ??? L. Christie, ??????????????????
??? ??? R. Hill, barrister,

—

? ?????????? ?????????, ????????????????? ???? ??? C. Soulay ??? ??? W. Mölls,

???? ?????? ??? ?????? ????????????? ???? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????
??? 18?? ????????? 2013,

????????? ??? ??????????

?????????

1

H ????????? ??????? ?????????????????? ????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????
77/388/E?? ??? ?????????????, ??? 17?? ?????? 1977, ????? ?????????????????? ??? ?????????????? ???
????????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? – ?????? ?????????? ??????
????????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ?????? (?? ????. ????. 09/001, ? 49, ??? ??????:
????? ???????).

2

? ??????? ??? ???? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ??????? Finanzamt Düsseldorf-Mitte
(????????????? ?????????????????? ??????, ??? ??????: Finanzamt) ??? ??? ?????????? Ibero Tours GmbH
(??? ??????: Ibero Tours) ?????????? ?? ??? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????? ??????????????????
?????? (??? ??????: ???) ??? ?????? ?????????? ? ?????????????? ??? ??? ?????????? 2002 ??? 2005.

?? ?????????? ??????????

?? ?????????? ??? ?????????

3

????? ?? ??????? 11, ?, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ??????????:

«[...]

1. ?????? ?????????????? ??? ?????? ??????:

?)

???? ??? ?????????????? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????????, ??????? ??? ?????????????????? ??????????
[???? ?????????????? ??, ?? ??? ??] ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?
????????????? ?? ?????? ??? ??? ?????????? ??????? ? ?????????????????? ? ? ?????????? ??? ?????????????? ???
???? ??????????, ??? ?????? ? ?????? ?????????, ?????????????????????????????? ??? ?????????????? ???
????????????????? ?????????? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ??????».

4

?? ??????? 11, ?, ?????????????? 3, ??? ?????? ?????????? ?????????? ?? ??????:

«???? ?????? ?????????????? ??? ?????? ??? ??????????????????????:

?)

?? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??????????

?)

?? ?????????? ?? ?? ??????????? ??????????, ?? ?????????????? ??? ????????? ? ?? ?????
???? ?? ????? ?????????????????????? ?? ?????????

[...]».

5

?? ????? 11, ?, ?? ????? ????????, ?? ????? «????????? ??????????», ?????, ??? ??????????
1, ????? ??????, ?? ?????????:

«?? ?????????? ??????????, ?????????????, ?????, ????? ? ??????? ?? ?????????? ? ?????????
?? ?????, ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ?? ???????, ? ??? ?????????? ?? ?????
?????????? ???????, ??? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ????? ?????.»

6

?? ????? 26 ?? ????? ????????, ?? ????? «?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????»,
?????????? ?? ?????:

«1. ?? ????? ?? ?? ??????????? [??] ??? ??????? ?? ?????????????? ????????? ??????? ?? ??
????? ?????, ??? ?? ????? ?? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??????? ??????? ??
????????????? ?? ?????? ??????????????????, ?? ?? ?????????????????? ?? ?????????, ???????????
?????? ?? ??????? ?????????????? ?????? ?????????????? ??? ???. ?? ????? ?????? ??
????????????? ?? ?????????????? ???????, ?? ????? ?????????? ?????????????? ?? ??????????????
?? ?? ?? ?????? ?????????????? ?? ????? 11, ?? ?, ????????????? 3, ?????????? ?? ??????????,
??????, ??? ?? ?????? ?? ?????????? ??????, ?? ??????????? ?????????? ?? ??????????
?????????????.

2. ?? ??????? ?? ?????????????????????? ?? ?? ??????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????
????????????? ?? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ??? ??
????????????? ? ?????? ??? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????
????????? ??? ?? ??? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ? ?????? ??????????????, ??
?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ?? ?? ?????? ?????????? ??????????
????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ???, ??? ?? ?????? ?? ??????
22, ??????????? 3, [?????????] ??, ?? ??????????? ??????? ?? ?????????????? ?????????, ??????
? ?????????? ?????? ?? ??????????? ?????????????? ?? ?? ??????????? ?????? ??? ??????
????????????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ??????? ?? ?? ?????? ?????????????????? ??
????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ??????????????
????? ???, ??? ?? ?????? ?? ? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ??????? ?????.

3. ?? ?? ???????, ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ??????????????
????? ???, ?????????????????????? ?? ??? ?????????????? ?????? ?? ?????????????, ? ??????
????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?????????,
????????????????? ??????? ?? ?? ????? 15, [??????] 14. ?? ?? ??????? ?????? ??????????????
????? ?????? ?? ?? ?????? ?? ??????????????, ?????? ?? ??????????? ?? ?????????????????? ??? ??
????? ?? ?????????? ??????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ??
????????????? ???????.

4. ?? ??? ?? [??] ?? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ??????
????????????????? ?????? ??? ?? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ??????????? 2 ??????? ??
?????????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????????? ??

???????????? ?????? ??????»

?? ?????????? ??????

7

?? ????? 17, ?????????? 1, ??? ????? ????? ?????? ?????? (Umsatzsteuergesetz, ???
????: UStG), ??? ?????? ??? 1?? ?????????? 2002 ?????? ??? 16 ?????????? 2004, ?????? ??
?????????:

«?? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ????? ?????????????? ?????? ??? ??????
??? ?????? 1, ????????????? 1, ?????? 1 ??? 3, ??????,

1. ? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ???????? ??
????????????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ??????????, ???

2. ? ?????????? ?????????????? ???????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ???
????????????? ?? ???????? ?? ??????????????

????? ?????????????? ???' ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? 1, ????????????? 1, ?????? 5,
??? ??? ?????? 13b. ?????? ?????? ? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????
??? ??? ??????, ??? ??? ?????????????? ??? ? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ???
????????????? ???? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ????
????????????? ????, ? ?????? ?????????????????? ?????? ? ?????????? ??? ??????. [...]»

8

?? ????? 17, ????????????? 1, ??? UStG ??? ?????? ??? ??? 16 ????????????? 2004 ?????? ??
?????????:

«?? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ?????? ?????????????? ???????? ??? ???
??????? ??? ?????? 1, ????????????? 1, ?????? 1, ? ?????????????????? ??? ?????????????????? ???
????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????????? ??????. ??????, ? ??????????
????????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?? ???????? ???
????????? ??????. ?????? ??? ?????? ?? ? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ???
????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ??????. ??, ?? ??? ?????? ??????????, ????? ??????
????????????????? ?????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ???
?????, ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????????. ??
????????? 1 ??? 4 ?????? ?????????? ???' ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? 1,
???????????? 1, ?????? 5, ??? ??? ?????? 13b. ?????? ?????? ? ?????????? ??? ?? ??????????
??? ?????????? ??? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????? ??????
????????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ??????????????
??? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????, ? ?????? ?????????????????? ?????? ?
????????????? ??? ??????. [...]»

9

?? ????? 25, ????????????? 1 ??? 4, ??? UStG, ??? ?????? ??? 1?? ????????? 1999, ?????? ??
?????????:

«1. ?? ?????????? ?????????? ???????? ??? ??? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ??????
????????????????, ?? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ???
????????????, ??? ?????? ??? ? ?????????????????? ???????? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ???
????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????

?????????. ? ?????? ??? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ????? ??????????. ??? ?
????????????????? ???????? ???? ?????????? ??? ??????????, ??? ????????? ???? ?????????,
????????????? ?????????? ??? ?????? ??????, ?????? ?????????????? ?? ????? ?????????????? ??????. ?
????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ????? ?? ?????? 3a, ?????????????? 1. ?? ??????????????
????????????? ?????? ?????????????? ???????? ??? ?????? ?????????? ??????, ??? ?????? ??? ?
????????????? ?????? ?????? ???????? ??? ??? ?????????? ??????.

2. ? ???? ??????? ?????? ?????????????? ??????, ??? ?????? ??? ?? ?????????????? ?????????? ???
????????????? ?? ?????? ?????????????? ??? ???????? ???????? ???????? [...]

3. ? ???? ??????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ??????? ?
????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ?? ?????? ??????? ?
????????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????? [...]

4. ???? ?????????????? ??? ?? ?????? 15, ?????????????? 1, ? ?????????????????? ??? ?????????????? ??
????????????? ?? ?????? ??? ??? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ??? ?????????????????? ??????????
??? ??? ?????????????? ?????????????? ???????????. ???? ?? ??????, ?? ?????? 15 ??????????????
?????????????????»

10

?? ?????? 25, ?????????????? 4, ??? UStG, ???? ??????? ??? 1?? ?????????????? 2005, ??????? ??
??????????:

«4. ???? ?????????????? ??? ?? ?????? 15, ?????????????? 1, ? ?????????????????? ??? ?????????????? ??
????????????? ?? ?????? ??? ??? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ??? ?????????????????? ??????????
??? ??? ?????????????? ?????????????????? ??????????, ?????? ??? ?? ?????? ?? ?????? 13b ??????????????
????? ??????. ???? ?? ??????, ?? ?????? 15 ?????????????? ??????????????????»

? ?????????? ??? ??????? ?????? ??? ?? ?????????????????? ???????????

11

??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??????????????????, ? Ibero Tours, ?????????? ?? ?????????,
?????? ??? ?????????????? ??????????????, ??????????? ?? ??????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????
??? ?????? ??????????. ?? ??????????? ?????? ?? ?????? ?????????????????????????? ??? ?? ??????
??????????????????.

12

??? ?????????? ?????????????????? ?????????, ? Ibero Tours ???????????, ?? ?????????, ???????????
?????????? ?? ??????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????? ??? ??
????????? ?????????????? ??? ??????? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????? 26 ??? ?????? ?????????.
?????????? ? Ibero Tours ?????? ?????????????? ??????????, ?? ??????? ?????? ?????????? ??? ?????
?????????? ?????? ??????? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ??????? ??????, ???????????
??? ?? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ??? ???, ?????????? ??? ??????
26, ?????????????? 1, ?????????? ??????????, ??? ?????? ?????????, ?? ??????? ?????????? ??? ??????????
?? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?? ??? ??????? ??????????????

13

? Ibero Tours ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ??????????? ?? ?????????? ??? ??????????
??? ?????????? ??? ?????????????????? ??????????????. ???????????, ?????????????????? ?????????? ?????? ??????
????????????????? ?????????, ?????????????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ???.

????????, ?????????, ??? ??? ??? ??? ???????? ??? ???????????? ??? ?????????, ?????? ??? ??
Finanzamt ???????????? ??? ???????????? ??? ?????? ?????? ??? ??? ????????? 2002 ??? 2005,
???? ??????? ??? ?? ???????????? ?????? ??? ?????? ???????????????? ?????? ????????? ??? ??
????????? ??? ?? ?????? ?????????? ??? ??????.

14

?? Finanzamt ???????? ?? ?????? ?????? ???????????????? ???????? ?? ???????????? ??? ?????????? ??
??????????????? ???????????????? ???????????????????? ??? ???????? ??? ???????? ?????????????? ???
??????????? ?? ?????? 26 ??? ?????? ?????????? ??????????, ????????? ?? ?? ?????? ?????????
????????????????????????? ????????? ??? ???????? 26, ????????????? 3, ??? ?????? ?????????, ?? Finanzamt
??????????? ?? ???????? ?????? ???????????????? ??? ???????? ? Ibero Tours.

15

???? ?????????? ?????????????? ?????????, ? Ibero Tours ???????? ??????????, ? ?????? ?????? ?????? ???
?? Finanzgericht (????????? ?????????????? ??????????????). ?? Finanzamt ???????? ????????? ???
Bundesfinanzhof ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??? Finanzgericht.

16

?? ???????? ?????????????? ??????????????, ???????, ?? ?????? ???????? ? ?????????? ??? ?????? ???
????????? ?? ?????????????? ?? ??? ?????????? ??? 24?? ???????????? 1996, C-317/94, Elida Gibbs
(????????? 1996, ? I-5339), ????, ??? ?????????? ?????????? ?????????????, ?????? ?????????? ????????????
????????? ?????? ???? ?????? ??? ?????? ???????? ?????? ?????? ?????? ???????????????? ?? ???????????????.

17

??? ? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ???
????????? ??? ???????? ???????? ?? ??? ?????????? ?????, ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??????????????,
????????????? ??? ?? ?????????????? ??????????????, ?? ??? ?? ?????? ?????????, ?? ??? «?????????
????????????» ?????? ?????? «????????????? ?????????????????» ?????????????????? ?????????????????? ??? ??? ???
??????? ?????????????????? ??????????. ?????? ??????????, ?? ???????? ?????????????? ?????????????? ?? ??
????????? ?????? ???????? ?????????? ?? ??????????????, ?????? ?? ?????????? ??? ????????
????????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????? ?????????????????? ???????? ??? ?????????????? ??????????
????????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????????.

18

??????????, ?? ?????? ?????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ??????????
????????????????????? ???????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????
?????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????????????? ?????????? Elida
Gibbs, ?????? ?? Bundesfinanzhof ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ???????? ?? ?????? ?????????
????????? ?????? ?? ???????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? 26 ??? ?????? ??????????. ??????????, ??
????????? ?????????????????? ?????????? ???, ?? ??? ?????????? ??????????????, ?????? ?????????????? ?? ? ??????????
??? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ??? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ??? ??????
?????????????????.

19

??????????, ?? ???????? ???????????????? ?????????????????? ??? ?? ??????????????, ?? ??? ?????????? ??? ???
15?? ?????????????? 2002, C-427/98, ?????????? ?????? ?????????????? (????????? 2002, ? I-8315), ????????
??? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ??? ???????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ???
????????????????????????? ?????????? Elida Gibbs ?????? ? ?????? ???????? ?????????????????? ??? ??? ??????.

????? ?????????? ?????? ??????? ??? ? ?????????????????? ??????? ?????????? ????
????????????? ??? ???? ??????? ??? ???? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?? ???
????????????????? ????????? Elida Gibbs ??? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ? ?????????????? ??????
????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????? ?? ?? ?????????? ??????????
????????????? ??? ??????? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????? 26 ??? ?????? ?????????, ? ??????????????
3 ??? ??????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????????????????? ?????????????????? ??????????????
????? ?? ?????????? ??? ??? ??????? ? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?? ???????
????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ???????.
?? ?? ?????????? ?????? ?????????????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??????? ??? ??? ???
?????????????, ?????? ? ??????? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?????????? ??? ??? ??????

20

?????????, ?????? ??????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????? ?? ??? ?????? ??
????????????? ?????????? ??? ? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??????
?????? ? ?????? ??????? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????? ??? ?? ?????? ??????
??? ???????????, ??????????, ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ??????
????????????????????? ?????????? Elida Gibbs.

21

??????, ?? ?????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??????
????????????? ?????????? ?????? ??????? ??????? ?????? ?? ?????? 11, ?, ?????????????? 1, ??? ??????
?????????, ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????? ??? ??? ??? ?????????? ?????? ??????????
?? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????? ?????????? ??????????????. ?????????????? ?? ? ??????????????
?????? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????????? ?????? ??????? ??????? ?????? ???
????????????????? ??? ??? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ???????
????????????????????? ?????????? ?? ?????????? ????????. ?????? ??? ?????? ???, ?? ?????????? 65 ??? 66 ???
????????????????????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ??????????????
?????? ??????????????, ?????????? ?????????????????? ?? «?????????????????» ??? ??????? ??????. ???????
????????? ??? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????????????????? ???' ??????? ?????? ?????????????? ???
????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????? ???
?????????????????.

22

??? ??? ?????????????????? ??????, ?? Bundesfinanzhof ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????
??? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??????????????.

«1)

?????????????, ?????????? ?? ??? ?????? ??? ?????? ? [????????????????????] ?????????? ??? ?????????????????
[...] Elida Gibbs [...] ??????? ??? ?????????????????? ??????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??????????
????? ?????????????? ??????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? (?? ?????????????????? ??? ??????????????
?????????????) ?????????????????? ?????? ?????????? (?? ?????????????????? ?????? ??????? ??????????????) ??? ???????
?????????? ?????? ?????? ?????????????????? ? ?????????? (?? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????
????????????????????? ?????? ??? ??????? ??????????????) ??? ??????? ??? ?????????????????? ??? ??????? ??????????;

2)

?? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????? ??????????: ??????? ?? ?????? ?????????? ??
?????? ??? ?????? ? [????????????????????] ?????????? ??? ?????????????????? [...] ?????? ?????????????? ???????
????? ??? ?????? ?????? ? ?????? ??????? ??? ?????????????????? ??????????????????, ??? ?????? ??? ?

???????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????, ?????????? ??? ?????? ?????????? ????
?? ?????? 26 ??? ?????? ?????????? [...];

3)

?? ?????????? ??????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ??????,
?? ?????? ???? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ??????? ?? ?????? 11, ?, ?????????????? 1, ???
????? ?????????? [...], ???? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????,
?? ?????????????? ??????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????, ???' ?????????? ??? ?????????????????? ?'
????? ?? ?????????? ?????????????????????, ?????? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????
?? ?????????????? ?? ??????????»

???? ??? ?????????????????????? ??????????????

???? ??? ?????????? ??????????????

23

?? ?? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????????, ?????? ?????, ?? ??
?????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????????????? ?????????? Elida Gibbs, ?????? ??????
???? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ???, ?????????? ?????? ??? ?????????????????? ??????????,
????????????????? ?? ??????????, ?? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????????????, ??????????????
????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ??? ??????
????????????????? ?????? ? ?????????????????? ??????????????????

24

???? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ???, ?????? ?? ?????? 11, A,
????????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ??????????, ? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????,
???? ??? ?????????????? ?????????? ??? ??? ?????????? ??????????????, ??? ?????????????? ?????????????? ???
????????????????, ??? ?????? ?????? ? ?????????????? ?? ?????? ??? ??? ?????????? ?????? ? ?????????????????? ?
? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????, ??? ?????? ? ?????? ??????????,
????????????????????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?? ??? ?????? ??? ?????????
??????.

25

?????????, ?? ?????? 26 ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????
???? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ???
???? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ???
????????????????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ??????????????, ? ?????????????? ??? ?????????? ??????
????????? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? 11, ?, ?????????????? 1,
????????????? ??, ??? ?????? ??????????, ?? ??????, ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ???
?????, ?????????????? ?????? ?????????? ??? «????????????????? ??? ?????? ?????? ? ?????????????? ?? ?????? [...]
? ?????????? ??? ?????????????? ??? [...] ??? ?????? ? ?????? ??????????» (??, ?????????? ??? 19??
????????? 2003, C-149/01, First Choice Holidays, ?????????? 2003, ? I-6289, ?????? 26).

26

?????????????, ?????? ?????????? ??? ?????????? ??????, ??????, ? ?????????????????? ??? ?????????????? ?
????????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????? ? ?????????????? ?????? ??? ?????????????
?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ??? ? Ibero Tours
????????????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????, ?????????????????? ???
???? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??? ??????????????, ?????????? ? ?? ?????? ??????????

27

28

29

30

31

32

??? ??? ??????? ?????, ? ?????????????? ??? ?????????? ????????, ??????????? ??? ????

??? Ibero Tours. ??? ??????? ??? ??????? ??? ??????????, ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ???

????? ?????? ??????? ??? ??????? ??????????? ??? ??????????, ??? ??????????? ????? ???
????????????? ??? ?????????? ? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ??????? ??? ?? ?????
?????????? ????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ? Ibero Tours ??? ??? ?????????? ??????????????
??????????, ?????????? ?? ?? ?????? 11, A, ????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????, ?
??????? ????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??????? ??? ??????? ?????????? ??? ?????? ????? ???
??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??????????? ?? ??????? ??? ??????????????
??????????.

33

??? ??? ?????????? ?????????? ??????????? ??? ??? ?????? ?????????? ??????? ?? ?????? ? ??????????
??? ?? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????? ??
????????????? ?????? ?????????????????????? ?????????? Elida Gibbs, ????? ?????? ??? ?????????????????? ???
????????? ?????????? ??? ???, ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??????????, ?????????????? ??
?????????, ??????????? ?????? ?????????? ??????????????, ?? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????? ???
?????????????, ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????????
?????? ? ?????????????????? ???????????????.

??? ??? ??????????? ??? ??? ??????? ??????????????

34

????????????? ??? ??????? ??????????? ??????????? ??? ?????? ??????????, ??????????? ? ??????????? ???
?????????? ??? ??? ?????? ??????????.

??? ??? ??????????????? ????????

35

????????????? ??? ? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??? ??????? ??????? ???
????????????? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??????????????????, ?' ????
????????????????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ????????. ?? ?????? ??? ?????? ??????????????
????? ??????????? ?????????????????? ??? ??????????????, ?????? ??? ?? ??? ???????????, ??? ?????????????????.

??? ?????? ?????????? ?????????, ?? ??????????????? (?????? ??????) ???????????????:

?? ?????????????? ??? ?????? ?????????? 77/388/E?? ??? ??????????????, ??? 17?? ?????? 1977, ?????
?????????????????? ??? ??????????????? ??? ??????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ??????? ???????
????????????? – ?????? ?????????? ?????? ?????????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ?????,
?????? ??? ??????? ??? ?? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??????? ?????
????????? ??? 24?? ?????????????? 1996, C?317/94, Elida Gibbs, ????? ?????? ??? ?????????????????? ???
????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????????????? ??????, ??? ?????????????????? ?????? ??? ??????????????
????????????, ??????????????? ?? ??????????, ?????????????? ?????? ??????? ??????????????, ?? ?????? ???
????????????????? ??? ?? ?????? ??? ??????????????, ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ???????
??? ??? ?????? ?????????????? ?????? ? ?????????????????? ?????????????????.

(?????????????)

(1) ??????? ??????????????????: ? ??????????????